Amdo Tibetan Folk Song #6 (QGA1)

Location: Qinghai, Haibei, Gangcha Singer Name (Wylie): *Tshe gsal rgyal* Singer Gender & Age: Male 45 अर्के र्हेन होट होना अर्के मुदाख्या मृदार्क हेंदा के मुश्यामुखा थी। व्याल्या Date Recorded: 2009.10.19

Written Poetic Text	English Translation	Chinese Translation
८ ई.स्नाऱ्याम्बर्धान्यस्य	The pace of the steed is like	骏马的步伐
도 강성 보이 아니라 하는 일을 하는 것이 하셨다.	a welcomer of the wind.	是轻风的象征
श्ची प्रयोग सुदः मी प्रयुः सः ने द्या	The sweet-sounding voice of the cuckoo• is like	悦耳动听的布谷声
चि.वि.वैचा.च.ला.चोश्रेट.क्षेत्र.यद्री।	a welcomer of the approach of April.*	是四月来临的象征
ब्वामले म ळेंब मदी मसु स देता।	The beautiful words in the mouth of me, the singer of	我这歌手的优美歌声 是美丽动人的象征
ट मु यदे विषे विषय द्वर पर्दे॥	this song, are like a sweet sounding voice.	
इ द्यासीयशुक्रिस्	* A cuckoo is a type of bird. * The literal translation is April. This month infers springtime.	* 四月 is the literal translation The intended meaning is spring 春天.

Actual Song Text As Performed

र्खे चे प्रस्ति क्रिया क्रिया

त्रायान्त्रिया के अधिकार्षे प्रश्ने वित्व प्रि वित्व प्रश्ने वित्व प्रश्ने वित्व प्रश्ने वित्व प्रश्ने वित्व प्रश्ने वित्व प्रति वित्व प्

Amdo Tibetan Folk Song #6 (QGA1)



Transcription Notes:

- 1. Musical transcription is not exact. It is a close approximation of the recorded song.
- 2. Musical transcription is based upon the second and third verse of the recorded song.
- 3. In the first verse, for each held D pitch, the performer raises the pitch to almost an Eb.

Basic Music Analysis:

1. Tonal Center is A. Tonal Formula: 5 2 0 3 5 7 (8) 10 (11) 12 14 17. Pentatonic Mode (blo gsal) + 14 = Hexatonic Mode. Note: I have analyzed the beginning pitches as if they were E, F#, G#, A, B, and D.

2. Phrasing is ABBB ABB ABB B. Sub-phrases are A=ab1, B=b2b1.

